



NORGES VOLLEYBALLFORBUND

BESTEMMELSER - UTENLANDSK SPILLER TIL KLUBB I NVBF

Klubber som ønsker å benytte en spiller fra en utenlandsk klubb, må sørge for at overgang blir gjennomført i henhold til FIVB og NVBF's reglement og bestemmelser og norske myndigheters krav om arbeids- og oppholdstillatelse.

Forkortelser

NVBF Norges Volleyballforbund
FIVB det internasjonale volleyballforbundet
CEV det europeiske volleyballforbundet
ITC International Transfer Certificate – internasjonalt overgangsskjema

Definisjoner

FIVB har 2 forskjellige begreper: *Opprinnelsesforbund og Nasjonalt Forbund*

Opprinnelsesforbund: Det første Nasjonale Forbund, hvor en spiller blir registrert som deltager i en volleyballaktivitet

Nasjonalt Forbund: Ethvert selvstendig forbund under FIVB

Internasjonale turneringer: Offisielle turneringer under FIVB og CEV

Utenlandske spillere

- Pkt. 1 Spillere, som ikke har norsk statsborgerskap og ikke har oppholdt seg permanent i minst 2 år i Norge.
- Pkt. 2 Spillere, som har vært registrert i et annet Nasjonalt Forbund eller Opprinnelsesforbund enn NVBF i løpet av de siste 2 år.
- Pkt. 3 Videre regnes spillere med norsk statsborgerskap og et annet Opprinnelsesforbund enn NVBF også som utenlandske spillere, hvis de har vært registrert i et annet Nasjonalt Forbund eller Opprinnelsesforbund enn NVBF i løpet av de siste 2 år.

§ 1 Formål

Formålet med bestemmelsene for benyttelse av utenlandske spillere i klubber under NVBF er å sikre, at NVBF og NVBF's klubber følger FIVB's krav i forbindelse med internasjonale klubbkifter, og samtidig sikre en prosedyre, som garanterer at spillere, som gjennomfører en internasjonal overgang, er uten forpliktelser, som kan hindre dem i å spille for en klubb under NVBF eller å gå til en annen klubb i utlandet.

Det er til enhver tid NVBFs administrasjon, som tolker og formidler ordlyden av disse bestemmelsene.

§ 2 Utenlandske spillere på norske lag

NVBF er til enhver tid underlagt de av FIVB fastsatte regler vedrørende antallet utenlandske spillere, som kan være kontraktmessig ansatt pr. lag i en klubb. Det samme gjelder vedrørende antallet av utenlandske spillere, som kan være på banen samtidig. Se Reglement for Eliteserien og 1.divisjon.

§ 3 Krav om internasjonal overgang

Utenlandske spillere som skal spille internasjonale kamper for et norsk lag eller er i landslagstroppen i sitt Opprinnelsesforbund og spiller internasjonale landskamper, og/eller er profesjonell spiller, må melde internasjonal overgang med ITC i 6 eks og gebyr til FIVB og NVBF.

Overgangen må godkjennes i Opprinnelsesland, NVBF og FIVB.

Informasjon om prosedyre og skjemaet ITC, se § 8.

Deltagelse i Internasjonale turneringer

En utenlandske spiller som skal representere en norsk klubb i Europacup, skal alltid gjennomføre en internasjonal overgang med ITC i 6 eks. og gebyr til FIVB og NVBF.

Gebyrbeløp: se pkt. 7.



NORGES VOLLEYBALLFORBUND

Landslagsspiller

En utenlandsk spiller som skal representere en norsk klubb og er landslagsspiller i sitt Opprinnelsesland og spiller i internasjonale turneringer for sitt Opprinnelsesforbund, må melde internasjonal overgang med ITC i 6 eks. og gebyr til FIVB og NVBF. Gebyrbeløp, se pkt. 7.

Profesjonell spiller

En utenlandsk spiller som får økonomisk kompensasjon/lønn fra norsk klubb, og kun er i landet for å spille volleyball, må gjennomføre internasjonal overgang med ITC i 6 eks. og gebyr til FIVB og NVBF. Gebyrbeløp, se pkt. 7.

§ 4 Utenlandske spillere uten internasjonal overgang.

Det er ikke nødvendig med ITC og registrering av overgang i FIVB når:

- a) Det norske laget ikke skal delta i Europacup
- b) Spilleren ikke er landslagsspiller i Opprinnelsesland,
- c) Spilleren er amatør, dvs. har lønnet arbeid eller er student ved siden av å spille volleyball

Det må meldes overgang til NVBF. Følgende må sendes til NVBF:

Bekreftelse fra opprinnelsesforbund om at spilleren ikke er landslagsspiller må sendes NVBF. I tillegg skal ITC utfylles i 1 eks, signert fra Opprinnelsesforbund, spiller og norsk klubb. Skjemaet kan sendes skannet via e-post eller på faks til NVBF.

Overgangsgebyr til NVBF: Se pkt. 7

Dersom spilleren får endret sin status og skal spille internasjonale turneringer innen overgangsperioden, må det gjennomføres full internasjonal overgangsprosedyre med ITC.

§ 5 Overgangens varighet

1. Enhver utenlandsk spiller overføres automatisk tilbake til Opprinnelsesforbundet ved overgangsperiodens slutt. Overgangsperioden er oppgitt på ITC.
2. En internasjonal overgang godkjennes av FIVB og NVBF kun for én sesong av gangen.

§ 6 Bilaterale avtaler

NVBF kan inngå avtale med alle land utenom de 12 land som spiller i World-League om at amatørspillere som ikke har landslagstilknytning eller ikke skal spille internasjonale kamper, kan spille kun med innsending av ITC i 1 eks. Gebyr: Se pkt. 7.

§ 7 Overgangsgebyr:

Overgangsgebyr for utenlandsk spiller til norsk klubb som deltar i E-cup og/eller med utenlandsk landslagsspiller som skal spille internasjonale turneringer

Til NVBF: kr 1000,-

Til FIVB: \$ 2000,- For studentlag: \$ 1000,- (FIVB sine satser)

Overgangsgebyr for utenlandsk spiller til norsk klubb som ikke er landslagsspiller i sitt Opprinnelsesland og kun skal spille serie/turneringer i Norge:

Til NVBF: kr 500,- ??

Overgangsgebyr for spillere fra land med bilateral avtale:

Til NVBF kr 300,-

Disse beløpene gjelder når alle papirene kommer til forbundskontoret samlet.

Overganger med mangler, og purring på papirer og gebyr, vil bli belastet med kr 500,- pr. time.



NORGES VOLLEYBALLFORBUND

Gebyr betales til:

FIVB: Fédération Internationale de Volleyball
UBS AG
Place Saint Francois 16
Case Postale
CH-1002 Lausanne/Zwitzerland

BIC Code (Swift Address): UBSWCHZH80A
USD Account Number 0243-146146.60U
IBAN No: CH660024324314614660U

NVBF: Norges Volleyballforbund
0840 OSLO

Kontonr. 5134.06.06055.

Navn på spiller og klubb må oppgis.

§ 8 Behandling i NVBF

Denne prosedyre må følges av alle utenlandske spillere som skal spille i Eliteserien eller i 1. divisjon iht. § 3 og 4:

Følgene papirer må være NVBF i hende og også signert av NVBF, før NVBF sender søknaden til FIVB:

For spillere nevnt i § 3:

·6 originale eks **FIVB's overgangsskjema** m/6 originale foto, signert av utenlandsk klubb, utenlandsk forbund, spilleren og ny klubb

For spillere nevnt i § 4 og 5:

·1 eks FIVB overgangsskjema, ITC, m/foto, signert av utenlandsk klubb, utenlandsk forbund, spilleren og norsk klubb (skannet via e-post til post@volleyball.no eller via faks 22 02 62 00) (§4 og 5)

- Kopi av kvittering, for betalt overgangsgebyr til FIVB (§ 3)
- Kopi av kvittering for betalt overgangsgebyr til NVBF § 3, 4 og 5)
- Kopi av oppholds- og arbeidstillatelse (utøvere fra land utenom Norden)(§ 3, 4 og 5)
 - Kopi av pass (§ 3, 4 og 5)

Ny norsk klubb tar kontakt med utenlandsk klubb for å få internasjonale overgangspapirer i 6 eks., signert av klubb og utenlandsk forbund.

Utenlandsk klubb og norsk klubb, må være enige om avtale før papirene oversendes NVBF. En avtale mellom klubbene må vedlegges overgangspapirene for å bli registrert i FIVB. Om den ikke vedlegges, kan partene ikke kreve å få behandlet evt. tvist som måtte oppstå.

Vær oppmerksom på at Opprinnelses-klubber og forbund ofte krever kompensasjon for spillere.

Spilleren må ha godkjent oppholdstillatelse.

Alle spillere med utenlandsk statsborgerskap, utenom Norden, må ha godkjent arbeids- og oppholdstillatelse for å kunne spille for en norsk volleyballklubb.

Oppholdstillatelse ordnes gjennom det lokale lensmannskontor, lokal politimyndighet. Ta kontakt med dem for å få vite hva dere må ha på plass, bl.a. boligforhold, lønn osv. Sjekk gjerne med en klubb dere vet har vært igjennom dette tidligere for å få noen tips.



NORGES VOLLEYBALLFORBUND

Hele utlendingsforskriften finner du her.

Følgende paragrafer omhandler spesielt opphold for idrettsutøvere.

§ 3.2 e - Kapittel 1

§ 8 - Kapittel 2

§ 172 i § 175 - Kapittel 8

For statsborgere fra land i EU/EØS, les **Utlendingsforskriften** §§ , 172 og 175.

Om spilleren skal være i landet uten annet arbeid enn å være utøver eller trener, må UDI ha vedlagt en uttalelse fra Norges Idrettsforbund og Norges Volleyballforbund. Det må her bekreftes at søkeren har betydning for norsk volleyball. Det er derfor viktig å innhente dokumentasjon på spillerens kvalifikasjoner, evt. landslagsspill, utdanning i volleyball osv. Når klubben har denne dokumentasjonen, ta kontakt med NVBF. NVBF innhenter så uttalelse fra NIF/NOK. Se **Utlendingsforskriften § 3. 2.ledd pkt. e.**

Siste frist for overgang i sesongen

Ingen klubb kan få godkjent overgang etter 15. desember. Søknader sendt etter 15. desember behandles ikke. Poststemplets dato er avgjørende.

§ 9 Evt. klubbskifte i Norge for en spiller med godkjent internasjonal overgang.

En registrert overgang er kun gjeldende for den klubb som spilleren er registrert for. Ved evt. klubbskifte til en annen norsk klubb, innen overgangsperioden som står på ITC, må følgende prosedyre følges:

- Den norske klubben spilleren forlater, må skrive et "Letter of Release"
- Spilleren må søke ny oppholdstillatelse med ny klubb som oppdragsgiver,
- Ny klubb må betale internasjonalt gebyr til FIVB til NVBF.
- NVBF må få all dokumentasjon som skal sendes til FIVB for registrering.

En internasjonal overgang blir godkjent kun for én sesong. For fornyelse neste sesong, må full prosedyre gjennomføres.

§ 10 Tvister

Om en klubb har innsigelser mot at en utenlandsk spiller som har hatt kontrakt med klubben skal få godkjent en ny internasjonal overgang i FIVB, må klubben skrive et brev til FIVB og spillerens nasjonale forbund, med kopi til NVBF, minimum 30 dager før overgangsperioden som står oppført på ITC går ut.

Kontakt gjerne NVBFs konkurranseavdeling for spørsmål; konkurranse@volleyball.no



NORGES VOLLEYBALLFORBUND

§ 11 Utenlandske spillere uten ITC

Utenlandske statsborgere uten tilknytning til andre forbund

Alle utenlandske statsborgere som har oppholdt seg permanent i Norge i minst 2 år og ikke har vært registrert i et annet Nasjonalt forbund, registreres med NVBF som Opprinnelsesforbund ved deres første aktivitet under NVBF. Bekreftelse fra landet der spilleren er statsborger, må sendes til NVBF's administrasjon.

Ingen overgangsgebyr.

Deltagelse i turneringer under NVBF, lavere divisjoner

Utenlandske spillere som har oppholdt seg permanent i Norge i en periode på minst 2 år og ikke har vært registrert i et annet Nasjonalt forbund eller Opprinnelsesforbund enn NVBF de siste 2 år, kan fritt delta på lag under NVBF's turneringer fra 2. divisjon. Melding sendes på NVBFs overgangsskjema for lavere divisjon, signert av spiller og ny klubb. En egenerklæring om forholdet fra spiller med dokumentasjon om arbeids- og oppholdstillatelse, evt. annen relevant dokumentasjon for skoleelever/studenter vedlegges skjemaet. Skjemaet registreres hos NVBF.

Ingen overgangsgebyr.

Spillere i aldersbestemte klasser

Ungdomsspillere med annet statsborgerskap enn norsk kan fritt delta på lag under NVBF's turneringer i aldersbestemte klasser i likhet med norske statsborgere, under forutsetning av at de har hatt permanent opphold i Norge de siste 2 år, og at de ikke har vært registrert i et annet Nasjonalt Forbund, eller har vært registrert i et annet Opprinnelsesforbund enn NVBF.

Melding sendes på NVBFs overgangsskjema for lavere divisjoner og aldersbestemte klasser, signert av spiller og ny klubb. En egenerklæring der spilleren bekrefter forholdet vedlegges. Skjemaet registreres hos NVBF.

Ingen overgangsgebyr

Midlertidig opphold i Norge

Utenlandske spillere som oppholder seg midlertidig i Norge, studenter, au-pair eller midlertidig jobb kan spille for en klubb midlertidig i NVBF's turneringer i 2. divisjon og lavere og i aldersbestemte klasser. Dette gjelder ikke studenter som er her på turistvisum.

NVBF's overgangsskjema fylles ut og sendes til NVBF's administrasjon med en egenerklæring og bekreftelse for hvilken tidsperiode spilletillatelsen gjelder.

Ingen overgangsgebyr.

Gjelder ikke etter 15. desember.

§ 12 Sanksjoner

Ved bruk av ikke spilleberettiget spiller iht. NVBF's reglement og bestemmelser, vil klubb og spiller ilegges sanksjoner etter NVBFs reglement for seriene.

NVBF/konkurranse/vrh/10.09.2009